抗战后参加联合国善后救济的美国专家韩丁

第一个向西方介绍中国土地革命

何明星

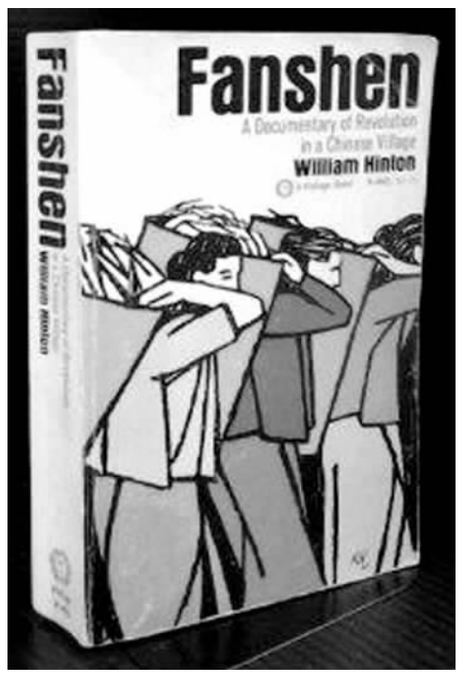
由联合国善后救济总署派遣的韩丁，来自美国宾夕法尼亚州雷丁镇，本名 Willam Hinton。他1945年来到中国后，作为联总农机专家培训农民拖拉机手，进行黄泛区复垦复耕。联总救济工作结束后，韩丁没有马上离开中国，而是以北方大学英语教员的身份，参加了山西长治张庄的农村土地改革运动。

他以土改观察员的身份，同张庄农民一起吃饭，一起劳动，一起参加各种会议，一起讨论。有些会议讨论的间隙，他还成为各种对话的中心，如“美国吃饭用筷子吗？”“美国妇女穿裤子吗？”“拖拉机是什么样子？”“美国种什么庄稼？”有时还有一些政治性问题，如“杜鲁门为什么支持老蒋？”等等。许多农民成了他的知心朋友，把各种秘密和悄悄话，都毫无保留地告诉了他，他甚至成为张庄孩子们的“孩子王”。韩丁把在张庄的所见、所闻、所感记录下来，直到1953年回美国时，笔记资料达到了20多斤。

当时美国麦卡锡主义盛行，韩丁回美时在中国带回的20多斤笔记、材料等全部被美国海关没收。经过多次抗争无果，韩丁通过法院起诉才把这批在中国采访的珍贵笔记、日记以及相关资料索回。1966年，韩丁撰写了西方世界第一本介绍中国农村土地改革的著作《翻身——中国一个村庄的革命纪实》，由美国纽约月刊社出版。

韩丁以山西张庄为典型，生动地记录了中国土地革命的全部历程。他在书中开篇就写到：“每一次革命都创造了一些新词汇。中国革命创造了一整套新的词汇，其中一个主要词汇就是‘翻身’。它的字面意思‘躺着翻过身来’。对于中国几亿无地农民和少地的农民来说，这意味着站起来，打碎地主的枷锁，获得土地、牲畜、农具和房屋。但它的意义远不止于此。它还意味着破除迷信，学习科学；意味着扫除文盲，读书识字；意味着不再把妇女视为男人的财产，而建立男女平等关系；意味着废除委派村吏，代之以选举产生的乡村政权机构”。

这本书第一次向西方世界全景式地展现了农民获得土地的革命过程以及随之而来的妇女地位的变化、摆脱文盲、破除迷信等政治、经济、文化的社会变迁。特别是在土地革命过程中，中国共产党调整、纠正自己错误政策的历程记录，是对中国共产党之所以能够领导中国人民取得民族解放事业胜利的



最好注脚。韩丁认为，中国土地革命的意义不亚于林肯的黑奴解放运动，是中国民族解放事业胜利的保障与基础。正如他在书中所写的，“不了解土地问题，就不能了解中国革命”。

本书出版之后获得了轰动性影响，自1966年首版之后，1967年旋即再版，不久被翻译成为法文、德文、西班牙文等20多个语种。当时美国把中国当做敌对国家，并进行政治、经济、文化全面封锁，纽约时报等美国主流报纸纷纷发表书评与评价，在这样一个时代，这是一件极为难得的事情，对于普通美国人了解中国革命、了解中国农民、了解中国社会，具有极大的正面意义。根据笔者统计，截至今天，该书全球收藏图书馆数量达到了733家，包含美国、加拿大、英国、法国、德国、俄罗斯、澳大利亚、新西兰、日本、韩国、新加坡等30多个国家、地区。该书迄今为止仍是美国高校开设有关中国政治、经济、文学、历史、语言、艺术等相关专业学习的“必读书”，具有广泛的知名度。

该书出版后，韩丁担任美中人民友好协会主席等职务，在全美各地宣传新中国。1971年，韩丁一家应周恩来总理之邀来华，被周总理称为“中国人民患难与共的老朋友”。此后他30多次来中国，到山西张庄去访问，张庄人都亲切地称他为“老韩”。改革开放后韩丁还受邀担任中国农业部顾问，在农业部支持下建立机械化的实验田“韩丁农场”。2004年，韩丁在美国波士顿去世。

联合国善后救济总署是1943年由44个同盟国成立的、第一个以联合国名义实质运作的机构，中国也在其中。其主要职责是救助饱受战争灾难、流亡在异国他乡的同盟国人民。资金主要来源于成员国的无偿捐助，其中美国最多，为13.05亿美元。所有成员国政府都提供了行政经费。联总在中国的战后救济活动，主要分为救济与善后两大部分，是通过与当时民国政府行政院善后救济总署以及中国共产党领导的解放区救济总会合作进行的。联总支持中国物资中既有用于难民救济的大量食品、衣物、药品，也有用于善后建设的大批机械设备、交通运输器材，还有15万吨棉花和羊毛，总额达到6.47亿美元，是所有被救济国家中最多的。

联总按照“不分种族、不分宗教信仰、不分政治团体，一律平等救助”的原则提供资助，其中直接资助中国共产党领导的解放区物资超过10万吨，价值1000多万美元。这是二战后人道主义精神的第一缕曙光。特别是在1945年-1947年间，联总派遣2200多名铁路、桥梁、工厂、农业种殖、渔业捕捞、食品加工、疾病防治、幼儿保健方面的专家、志愿者来华，这些人绝多大数是美国人。这些专家亲眼目睹了中国人民所受到的战争伤害，并与中国人民合作医治战争创伤、建设和平家园，结下了深厚的友谊，有些还成为中国人民建设新家园历程的见证人。

孟子早在2000多年前就说道“尽其心者，知其性也。知其性，则知天矣”，这句话告诉我们人性是共同的，人类的共性决定了人类具有共同的精神和理念。联总当年在中国所实施的战后救济活动，是人类共同体精神在70年前的最好实践。韩丁作为一个联总的农机专家，最后成为山西张庄人民的老朋友，成为中国土地革命的见证者、中国革命建设事业的支持者，表明人类完全可以携起手来，超越种族、文化、制度的不同，互相理解，形成共识，共同应对问题与挑战。

当今世界，随着信息一体化、经济全球化时代的到来，人类面对的共同问题日益增多。如生态环境与自然灾害问题、公共卫生问题、恐怖主义与区域国家安全问题等等，这些都是全球性的重大难题，任何单一国家都是无法独立解决的，亟需新的世界秩序观念共同组织应对。70年前联总在中国的实践，表明习近平主席所倡导的人类共同体理念不仅具有历史基础，而且是被历史证明了的解决全球性问题的成功之路，值得今天各国充分借鉴与弘扬。

□散文

有情唱向大自然

查　干

人有情，所以唱歌；鸟有情，所以鸣叫；马有情，所以嘶鸣；狼有情，所以嗥叫。一切动物，都需要发声。因为，心中有情。一切静物，也有情可发，是借助风雷雨电来抒怀的。譬如：空谷之音；譬如：水的流动声和草浪的波动声。其中，天籁之声，最为悲壮，也最能撼动人心。

我生长在大兴安岭支脉的罕山脚下，那里山高林深，自然生态极好，有种类繁多的野生动物出没。因而，我对禽类兽类的发声，不但熟悉也很敏感，那种敏感，似乎与生俱来。每当听到，山鸦和昂亥鸟（夜莺），空空的绝壁之鸣，我就迈不动脚步；每当听到鹿鸣和虎啸，从远山传来，我就不由站定，侧耳静听。尤其对蝉鸣、蛐蛐声和蛙歌，有着特殊的喜爱和好感。连蚂蚱啪啪的飞动声，都会催我进入睡眠状态，像是在聆听摇篮曲。我总是觉得，那些生长在城市里的孩子，很亏，亏得很。他们一生下来，就听不到天然之声，灵魂里一定少了一些什么。因为他们听到的，只是各种乐器模仿自然的声音，而非真实的自然之声。

歌，是与人类的劳作同时产生的事物。它的产生远在文学形成之前，比诗歌也早。古代人类最初只用感叹来表示情绪，也就是情。如啊、兮、哦、唉等。这些字，当时读同一个音——啊。歌，乃形声字，由“可”得声。在古代“歌”与“啊”是一个字。劳作中发出的“啊”音，就叫做——歌。

歌，不仅属于人类，也属于一切的动物与静物。动物的嘶鸣、嗥叫、呱呱与咻咻，都属于歌吟的范畴，无一例外。情，是歌的自然源头。歌，是一切动物和静物向大自然母亲抒发感情的唯一途径。在月明之夜，一群狼站在峭岩石崖，一起来呜呜地嗥叫。这不仅是在同类之间传达一种信号，更是在向大自然诉说着自己的喜怒哀乐。在辽阔的草原上，马群迎风咳咳而嘶，嘶鸣声折叠着、舒缓着、波浪似地传向远方，其中的情，是无法以声呐捕捉尽的。还有百灵鸟，黎明时分就早早起飞，在碧空、在白云下，或旋飞或空停，清凌凌地、脆脆地鸣叫。其情其景，不但感人肺腑，更能催人泪下。而草原人的乳质长调，是纯粹为天和地而唱响的，更是为辽阔草原唱响的。这里辽阔不是一句形容词，而是情的一种绵延和外溢。草原，太辽阔了，只有水流风吹般的绵绵长调，才可以灌满她。把心中的情，掏出来、拉长，像一条长长的金丝线，就是长调了。还有山歌，空空旷旷，苍苍茫茫的，调拉得很长，如泣如诉，那是在向大自然母亲诉说着心中无限的哀愁和欢欣。海上的渔歌也是。渔歌所发出的艰辛与收获的表述，只有海才可以听得懂；只有鸥才可以听得清。

严格意义上讲，唱歌不是为着娱乐和表演的，而是为着抒发浓浓的情感。舞台上的歌声，是拘谨的、掩饰的，像笼鸟之鸣。没有了实情实景的衬托，歌就失去了它应有的意义和生命力。凡生命力较强的歌曲，都有很深的自然情节在里边。譬如：《外婆的澎湖湾》，《莫斯科郊外的晚上》，《林中小路》，《我和草原有个约定》，《青藏高原》，《军港之夜》，《阳关三叠》，《在那遥远的地方》等等。

假如我们将青藏高原的某一处高地作为舞台，身临其境，再听李娜演唱《青藏高原》，会是什么感觉呢？眼下是，威严的雪峰连绵，在连绵的雪峰下，有远古的呼唤声在起伏荡漾，由近而远，回响连连。而声声又带有千年万年的祈盼。对此，你不会不心有感动，不会不泪水盈眶。更有李娜，那铿然苍浑的金质高音，一节节上升，直上升到，天的最高处时，你就会觉得，整个的青藏高原，也随之在上升，并兀立在浩然的天地之间。这是“情”的一种高难度攀升，苍浑而邈远。

抒发感情，是一切生灵的生命需求。于是，吟唱就成为捷径。我平时，散步或者赶路时，常能听到擦肩而过的路人独自在哼唱。我还记得，在“文革”期间，有一位男中音歌手，在乡下演出之后，趁月色，与同事们爬山。到顶之后，就情不自禁地放声高歌，歌声竟然比舞台上的高亢了许多，也优美了许多。他感言，在舞台上是为唱而唱的，在高山上是为情而唱的，所以才发挥得尽情。

人是需要常常向自然母亲抒发感情的。还因为，在关键时刻，唯有大自然母亲，才能抚慰一切生灵那颗受伤的心。自称自然之子的我们，有情，应该唱向大自然母亲。因为她，懂你、疼你、呵护你。

我流泪

——纪念抵抗法西斯斗争胜利70周年

汪温妮（捷克）

最近，带一些新闻记者去参观捷克的集中营和历史纪念馆，内心受到了极大的震动，让我们这些没有经历过战争的人，感受到了什么叫“残酷”、什么叫“浩劫”，体会到了当时人们的危机感和恐惧感……

我一直 保持沉默
无法开口 只有泪流
我感受到 他的悲伤
一个14岁的少年 小小少年
在70年前的今天 枯萎消失
消失的小诗人 是70年前的少年
他的诗 是哭泣的灵魂
有谁 去抚慰
他的歌 是灼痛的心声
用什么 能缓解
爱玫瑰的 小小少年
绝望的诗 沉重的歌
沉重得 让我羞愧
羞愧我的轻浮 不懂得“生”
喝着蜜糖 咀嚼着琐碎
羞愧我的自我 不懂得“命”
穿着名牌 拨打着算盘
山动地摇 黑暗降临
乌云 闪电 和雷鸣
同一时刻 震慑了我
我不再理直气壮 我缄默胆怯
就在我们 保护自己的那时
狂风摧残着 花蕾
就在我们 权衡得失的瞬间
暴雨折断了 花枝
花朵 美丽的花朵哦
在 一朵一朵地凋零
生命 珍贵的生命哦
在 急速地一个一个地消失
大灾难 浩劫 蔓延
人为的 膨胀的 自私和贪婪
不知 从何时开始发酵
不知 到何时才可以收敛
我流泪 为他 为他们
我流泪 为人生 为生命
我流泪 为我 为我们
我流泪 为今天 为未来

附：1944年前被关押在捷克集中营 Terez í n 的小诗人 Franta Bass（1930年9月日-1944年10月20日）写下一首《花园》诗，由汪温妮翻译如下：

花园

小小的花园
长满了玫瑰 芬芳
花园的小路 狭窄
男孩儿散步 走过
男孩儿还小 柔嫩甜蜜
如含苞待放的 玫瑰
玫瑰的花骨朵 将会盛开
小男孩儿 不会再出现

□散文

洞庭的诱惑

张　欣（美国）

凡是遥远的地方，对我们都有一种诱惑，不是诱惑于美丽，就是诱惑于向往。

湖南对我的诱惑可谓源远流长。小时候，我家卧室临窗的墙上就有一幅画，韶山冲。绿色的树环绕着屋舍，池水清清荷叶连连。每天进出，抬头不见低头见的都是这幅画。潜移默化间山岚变得遥远而亲近，树木摇曳仿佛触手可及。所以上大学那年，湖南理所当然成为我人生旅途的第一站。列车从北到南，把我从北江带到遥远的湘江两岸，心思宁静充满着向往和自豪。连北京到长沙的火车，都是全国首屈一指的1次特快。长沙的火车站也是雄伟壮观的，引无数游人竞相拍照。

游学湘江，正是风华正茂的大学时光。青青子吟，南国的吸引从画中走来变为真实的情境。吸引我的景象无数，茂密的丛林，翠竹，鲜花，甚至热浪。炎热的夏天，我们冲到楼顶纳凉睡觉，天当房，楼当床。暖风熏得同学醉。卖米酒啊，楼下的小贩吆喝声起伏。我却留意那米酒担子旁边的橘篮子，橘子青绿却已成熟。绿皮剥下来清香飘逸，橘子瓣甜蜜清新。是谁把天下的良田美景都带到了湘楚大地？鱼米之乡更添佳肴遍地。最爱香肠炒辣椒，越吃越辣，越辣越吃。笋肉包子，常德皮蛋。湘江大桥边红辣椒与臭豆腐比翼。火宫殿里红烧肉和甲鱼汤齐飞。要看美景吗，且听我一一道来。独立寒秋，湘江北去，橘子洲头，看万山红遍。橘子洲头，岳麓山爱晚亭，武陵人的桃花源，小翠的湘西，春风万里的张家界。更有那闻名遐迩的洞庭天下水，岳阳天下楼。

最后的留给最好的。我去洞庭湖是在大学的最后一年。临近毕业，大学里的最后春秋，去洞庭湖吧，友人说。洞庭浩瀚，站在湖边留影，正是夕阳西下之时，手指处化作一片剪影。这剪影的倩影永远地印在我的相册里。每次翻开，都会感慨万千。君山倒影在水里，印在心湖上。

洞庭湖留下一段情，再回首，是与否，都是轻舟已过万重山了。

洞庭湖水浩瀚如海，岳阳楼是洞庭湖畔的珍珠。每次乘京广线列车路过此地，都会有人轻快地叫道，快看，岳阳楼。所以，我去岳阳楼，像是去见老朋友。只是此番下车登阶相拜了。

拜楚地千年的人杰地灵，拜潇湘亘古的人文精华。李白，杜甫，刘关张，三国赤壁，街亭，华容道。更有那久远永恒的诗句哲理：先天下之忧而忧，后天下之乐而乐。南极潇湘，迁客骚人。数风流人物还看今朝。

楚地四载是我青春岁月最美的年华，洞庭浩波、岳阳楼色给这美好时光添加一笔精彩的神韵。我见青山多妩媚，料青山见我当如是。一如少年时窗前的图画，投射在心弦的印影是永远的青山绿水，繁花似锦。洞庭的诱惑是永恒的故国情怀里不朽的青春画面。

中国诗歌网成首款集合写诗、读诗、听诗功能的客户端

近日，中国诗歌网客户端开放公测，成为首款整合写诗、读诗、听诗等功能于一体的诗歌类客户端。该网除了拥有强大的原创写作平台，网友还可以通过诗歌社区以诗会友，发起分组分话题讨论。诗坛名家、新秀皆可在中国诗歌网上注册投稿，成为新旧体诗作者，每天可分享数以千计的诗歌新作。手机端和客户端，能让诗歌爱好者随时随地享受记录灵感、发表诗歌、读诗听诗的乐趣。

据中国诗歌网后台显示，原创诗歌来源于移动端的比例日益加大。用户在中国诗歌网电脑端、手机端和客户端提交的原创诗歌，均进入网站原创诗库，各端口用户均可欣赏、点评和分享。